

A photograph of a hillside with a small town and a large stone tower on the right. The town is built on a steep slope, with several buildings visible, including a prominent white building with a dome. The tower is a tall, cylindrical structure with arched windows. The overall scene is in a warm, golden light, suggesting a sunset or sunrise.

ARQUITECTURA Y PAISAJE

transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN II

A B A D A E D I T O R E S

**ARQUITECTURA
Y PAISAJE**
transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN II

LECTURAS

Serie **H.^a del Arte y de la Arquitectura**

DIRECTORES Juan Miguel HERNÁNDEZ LEÓN y Juan CALATRAVA

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Para la edición de este libro se ha contado con la colaboración económica del Grupo de Investigación HUM813 Arquitectura y Cultura Contemporánea.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Los textos que se publican en este libro han sido objeto de previa evaluación por pares mediante el sistema de doble ciego.

© DE LOS TEXTOS, SUS AUTORES, 2022

© ABADA EDITORES, S.L., 2022

Calle del Gobernador, 18
28014 Madrid
WWW.ABADAEDITORES.COM

IMAGEN DE CUBIERTA: *Granada. Vista del Generalife y Río Dauro*, autor desconocido, ca. 1900. Archivo Municipal de Granada, signatura 00.018.17, número de registro 300667.

maquetación ANA DEL CID MENDOZA
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA
MARÍA ZURITA ELIZALDE

diseño de cubierta FRANCISCO A. GARCÍA PÉREZ
AGUSTÍN GOR GÓMEZ

ISBN 978-84-19008-07-7

IBIC AMA

depósito legal M-484-2022

impresión COFÁS, ARTES GRÁFICAS

Coordinadores de la edición

David Arredondo Garrido
Juan Manuel Barrios Rozúa
Emilio Cachorro Fernández
Juan Calatrava Escobar
Ana del Cid Mendoza
Francisco Antonio García Pérez
Agustín Gor Gómez
Bernardino Líndez Vílchez
Juan Carlos Reina Fernández
Marta Rodríguez Iturriaga
María Zurita Elizalde

PRESENTACIÓN	XIX
Juan Calatrava	

VOLUMEN I

1. PAISAJE URBANO Y CULTURA ARQUITECTÓNICA

ARCHITECTURE AND THE URBAN LANDSCAPE, PUBLIC SPACE AS A TRANSFORMATION OF CONTEMPORARY CITIES (1945-1970)	25
Adele Fiadino	
“LES RUINES D’UNE RAISON...” . DESONTOLOGIZACIÓN DEL PENSAMIENTO Y DESTRUCCIÓN DE LA ARQUITECTURA Y EL PAISAJE	37
Federico L. Silvestre	
MENDELSON Y AMERIKA: DOS VISIONES DE LA CIUDAD ILUMINADA	55
José Manuel Pozo Municio	
PAISAJE O ARTIFICIO: LA IMPLANTACIÓN DE JARDINES EN LAS PLAZAS DE GRANADA EN EL SIGLO XIX	69
Fernando Acale Sánchez	
EL TERCER ESPACIO DE LA CIUDAD: LA IDENTIDAD URBANA DE LOS PAISAJES INTERMEDIOS . .	81
Luisa Alarcón González, Francisco Montero-Fernández	
EL BLOQUE: INSTRUCCIONES DE USO	91
Mónica Aubán Borrell	

ARCHITECTURE, CITY, AND LANDSCAPE IN THE SABAUDIA PROJECT IN THE AGRO PONTINO . .	103
Gemma Belli	
THE LANDSCAPE IN THE ITALIAN PUBLIC SOCIAL HOUSING DURING THE '50S: ROBERTO PANE AS AN ARCHITECT FOR THE INA-CASA PLAN	117
Ermanno Bizzarri	
PERCEPTION OF URBAN SPACE AND ARCHITECTURE IN THE NORTHEAST OF ITALY BETWEEN THE 15TH AND 16TH CENTURIES: THE ROLE OF COLOR AND LIGHT	129
Federico Bulfone Gransinigh	
A CITY OF MARBLE. URBAN READINGS THROUGH THE LENS OF A MATERIAL.	141
Charlotte Bundgaard	
APERTURISMO ESPACIAL FRENTE AL LUGAR. EL CONCEPTO REDEFINIDO DE VENTANA COMO MECANISMO EVASOR	153
Emilio Cachorro Fernández	
DAMAGED IDENTITIES. EARTHQUAKES, HISTORICAL CENTRES AND RECONSTRUCTIONS BETWEEN ABANDONMENT AND URBAN REGENERATION	171
Stefano Cecamore	
MEMORIAS FRANCISCANAS: UNA VISIÓN SOBRE LOS PAISAJES DE LAS CIUDADES DE LIMA (PERÚ) Y SALVADOR (BRASIL) A PARTIR DE LOS CONVENTOS SERÁFICOS	179
Maria Angélica da Silva, Katherine Edith Quevedo Arestegui	
MAKING THE CITY.	191
Martina D'Alessandro	
LAS CASAS DE ALQUILER DE LUJO ENTRE MEDIANERAS EN EL PRIMER TRAMO DE LA GRAN VÍA DE MADRID. 1910-1920: PEDRO MATHET Y SEGUROS LA ESTRELLA.	205
Juan de Andrés Martínez	
CONTEMPORARY URBAN LANDSCAPES: THE CONSTRUCTION OF PUBLIC HOUSING IN THE 1950S IN SOUTHERN ITALY	217
Carolina De Falco	
UNIDAD EN LA VARIEDAD: ARQUITECTURA DE PAISAJE EN BERLÍN HANSAVIERTEL.	229
Manuel Rodrigo de la O Cabrera	
PAISAJES FORTIFICADOS EN CLAVE CONTEMPORÁNEA: UNA PUESTA EN VALOR PATRIMONIAL DE LA SIERRA SUR DE JAÉN A TRAVÉS DEL PROYECTO DE ARQUITECTURA.	241
Rafael de Lacour, Manuel Sánchez García	
PRECURSORES DE LA MOVILIDAD URBANA	253
Miguel Ángel Díaz González, Daniel Gómez Magide	
RENZO PIANO ENTRE EL MAR Y LA CIUDAD. ANÁLISIS DEL CENTRO BOTÍN Y LA TRANSFORMACIÓN DEL FRENTE MARÍTIMO DE SANTANDER	267
Daniel Díez Martínez	

LA CIUDAD Y EL OASIS: DOS CAMPUS DE DAN KILEY EN NUEVA YORK Y CALIFORNIA	281
Marta García Carbonero, Laura Sánchez Carrasco	
UNA MIRADA DE VUELTA. A PROPÓSITO DE ANTONIO JIMÉNEZ TORRECILLAS	291
Alba Jiménez Navas, Mario Martínez Santoyo	
PAISAJE CULTURAL URBANO E IDENTIDAD TERRITORIAL. CEMENTERIO, MEDINA Y ENSANCHE DE TETUÁN	303
Bernardino Líndez Vílchez	
LA TRANSFORMACIÓN URBANA DE LA CIUDAD DE LUGO A PARTIR DE LA IMAGEN FOTOGRÁFICA	317
Francisco Xabier Louzao Martínez	
(RE)CONSTRUIR LA CIUDAD SEGÚN SU CARTOGRAFÍA Y ARQUITECTURA: DEL MEDIO NATURAL AL TEJIDO URBANO INDUSTRIAL	329
Miriam Martín Díaz, Enrique Castaño Perea	
LA METAMORFOSIS DE CUSCO ENTRE CAMBIOS DEL PAISAJE URBANO Y CONSERVACIÓN DE IDENTIDAD CULTURAL	339
Claudio Mazzanti, Vianey Bellota Cavanaugh, Crayla Alfaro Auca	
LAS CASAS DE MIES VAN DER ROHE: DEL ESPACIO CONTINUO AL PAISAJE ENMARCADO	351
Ricardo Merí de la Maza, Clara E. Mejía Vallejo	
UNA CIUDAD DENTRO DE UN JARDÍN: EL LAGO DEL OESTE DE HANGZHOU	363
Antonio José Mezcua López	
UNA ARQUITECTURA DEL OLVIDO: EL PAISAJE PATRIMONIAL DEL CASTILLO Y FORTALEZA DE LA VILLAVIEJA EN BEAS DE SEGURA (JAÉN)	371
Pablo Manuel Millán-Millán, José Miguel Fernández Cuadros	
RHINOCEROS ESPERIMENTI: LA REPROGRAMACIÓN URBANA DESDE EL CONTEXTO HISTÓRICO	383
Fernando Moral Andrés, Elena Merino Gómez.	
“DES RACINES POUR LA VILLE”: REFLEXIONES DE RENÉE GAILHOUSTET EN TORNO AL PAISAJE URBANO.	397
María Pura Moreno Moreno	
ESO PARECE UNA IGLESIA. SOBRE EL LENGUAJE MODERNO Y LA IDENTIDAD DE LA ARQUITECTURA DEL TEMPLO	409
Juan M. Otxotorena	
THE PORTICOES OF BOLOGNA BETWEEN URBAN SPACE AND ARCHITECTURAL CULTURE. FROM THE MIDDLE AGES TO THE UNESCO NOMINATION	421
Daniele Pascale-Guidotti-Magnani, Elena Ramazza	
ABANDONO Y REGRESO. REHABITAR PEQUEÑOS PUEBLOS HISTÓRICOS ITALIANOS	435
Claudia Pirina	

TRES CARTOGRAFÍAS AMBIENTALES EN USA 1963-1975	449
Fenando Quesada López	
GEOGRAPHICAL FORMS AS ETYMOLOGY OF THE URBAN LANDSCAPE: A CONTRIBUTION TO THE (RE)DESIGN OF ARRABIDA (PORTO, PORTUGAL)	461
Sílvia Ramos	
EL TRÁNSITO ENTRE ALCÁZAR Y MEZQUITA EN LA CIUDAD DE MADINAT AL-ZAHRA: EL SABBAT	473
Manuela Rodríguez Bravo	
LOS PROYECTOS PARA LA FINCA EL SERRALLO EN GRANADA: CRÓNICA DE UN PAISAJE	487
Marta Rodríguez Iturriaga	
LLEGANDO A MADRID. MEMORIA DE UNA SILUETA	503
Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
EL PAISAJE COTIDIANO: NARRACIONES Y CARTOGRAFÍAS DEL SUR DE MADRID	515
Carlota Sáenz de Tejada Granados, Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro	
CONTRA LA DESMEMORIA. LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE PORTUARIO DE SEVILLA	527
Victoriano Sáinz Gutiérrez	
DE LA GRIETA DE ASFALTO A LA COSTURA VERDE: TRES EJEMPLOS DE RECONVERSIÓN URBANA	539
Laura Sánchez Carrasco, Marta García Carbonero	
CONSERVACIÓN EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS: ACTUACIONES EN LOS ESPACIOS GENÉRICOS DE LA CIUDAD HISTÓRICA	551
Silvia Segarra Lagunes	
ESCALERA Y PAISAJE. LUGARES INTERMEDIOS ENTRE LO URBANO Y LO DOMÉSTICO.	561
Juan Antonio Serrano García	
THE RURAL ITALIAN VILLAGES OF THE 1950S: PLACES TO KNOW AND RELIVE	573
Simona Talenti, Annarita Teodosio	
PAISAJE COLLAGE. LA INTEGRACIÓN DE LAS QUINTAS DE RECREO DEL CAMINO DE ARAGÓN EN LA CIUDAD DEL SIGLO XXI.	587
Carmen Toribio Marín, Rosana Rubio Hernando, Rafael García García	
EL PAISAJE DE LAS MEDINAS MARROQUÍES TRAS EL PROTECTORADO ESPAÑOL DE MARRUECOS (1912-56): EL LEGADO DE ALFONSO DE SIERRA OCHOA.	601
Jaime Vergara-Muñoz, Miguel Martínez-Monedero	
EL PAISAJE HISTÓRICO URBANO COMO RECURSO PARA EL PROYECTO DE ARQUITECTURA. ESTRATEGIA DE REGENERACIÓN URBANA PARA EL CONJUNTO SANTA CLARA-DON FADRIQUE EN SEVILLA	613
Cristina Vicente Gilabert, Marina López Sánchez, Mercedes Linares Gómez del Pulgar	
ARCHITECTURE IS <i>OUTIL</i>	625
Luca Zecchin	

REMIRAR PAISAJES HABITABLES: ESPACIOS DE CENTRALIDAD Y DE PROXIMIDAD URBANA. CONJUNTO PEDREGULHO Y EQUIPAMIENTOS DE BARRIO SESC EN BRASIL	639
Carla Zollinger, María Pía Fontana, Miguel Mayorga	

2. EL PATRIMONIO PAISAJÍSTICO ANTE LOS DESAFÍOS DE LA CONTEMPORANEIDAD

REPERCUSIONES DE LA ENAJENACIÓN DEL PATRIMONIO REAL EN EL PAISAJE DE LOS REALES SITIOS. EL CASO DE ARANJUEZ (MADRID, ESPAÑA)	651
Pilar Chías, Tomás Abad	
LA DEFINICIÓN DEL PAISAJE Y SU PROTECCIÓN: EL DEBATE ITALIANO ENTRE 1904-1939	663
Fabio Mangone	
PAISAJES DE RUINAS. UNA MIRADA SOBRE EL VALOR MEMORIAL DEPOSITADO EN LOS ASENTAMIENTOS URBANOS ABANDONADOS EN EL TERRITORIO EUROPEO CONTEMPORÁNEO .	671
Carlos Bitrián Varea	
TRES FALLIDAS INTERVENCIONES EN EL PAISAJE: LO INAUTÉNTICO, EL ESPECTÁCULO TECNOLÓGICO Y LA PRESERVACIÓN ENCARECIDAMENTE PERVERSA.	679
Joan Casals Pañella	
WRIGHT'S INFLUENCE IN NAPLES.	687
Vincenzo Esposito	
CONSIDERACIONES DESARROLLISTAS GEOGRÁFICO-ESTRATÉGICAS DE LA ALPUJARRA. PROGRESIÓN TRADICIONAL ALPUJARREÑA Y EFECTOS ADVERSOS MEDIANTE UN EJEMPLO REPRESENTATIVO . .	697
Juan Luis Fernández-Quero	
<i>HABITAT ÉVOLUTIF</i> : LA CIUDAD VERTICAL DE ATBAT-AFRIQUE.	707
Cristina Quiteria García Dorce	
PARQUES PERIURBANOS EN ÁREAS METROPOLITANAS: DE PAISAJES PERIFÉRICOS A ESPACIOS DE SOCIALIZACIÓN	717
Francisco José García Fernández, Blanca del Espino Hidalgo	
PAISAJE EMPAQUETADO	731
Iñigo García Odiaga, Iñaki Begiristain Mitxelena, Ibon Salaberria San Vicente	
LA ARQUITECTURA DEL TURISMO DE MONTAÑA Y LA CONSTRUCCIÓN DE SU PAISAJE: DEL REFUGIO RURAL A LA ESTACIÓN DE ESQUÍ. EL CASO DE SIERRA NEVADA (GRANADA)	743
José V. Guzmán Fernández	
EMERGING LINKS BETWEEN ALPINE LANDSCAPE HERITAGE AND MEGA-EVENTS IN THE MILAN-CORTINA 2026 WINTER OLYMPICS	755
Zachary Mark Jones, Francesca Vigotti	

EL PATRIMONIO CULTURAL DEL VALLE DE RICOTE (MURCIA) Y LA CARTOGRAFÍA DEL <i>GENIUS LOCI</i> . BASES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS PARA LA ELABORACIÓN DE UN MAPA CULTURAL A PARTIR DE ACCIONES DE PARTICIPACIÓN SOCIAL	765
Joaquín Martínez Pino, Marta Ruiz Jiménez	
THE BUILT LANDSCAPE OF THE CINQUE TERRE	775
Mauro Marzo, Viola Bertini	
CHALLENGING THE ARCHITECTURAL LANGUAGE: THE BAMBOO CASE.	787
Giulia Pezzullo	
PATRIMONIO PAISAJÍSTICO Y ASENTAMIENTOS RURALES. REGENERACIÓN Y RECUPERACIÓN SOSTENIBLE DE LOS POBLADOS AGRÍCOLAS MODERNOS EN ITALIA Y ESPAÑA.	797
Raffaele Pontrandolfi, Jorge Moya Muñoz, Manuel Castellano Román	
PAISAJES PRODUCTIVOS Y ESPACIO PÚBLICO. CUANDO LA CIUDAD QUIERE SER MÁS CAMPO. . . .	809
Juan Carlos Reina Fernández	
PAISAJE Y ANTIGUAS INFRAESTRUCTURAS. UN LAZO IDEAL ENTRE AFINIDADES Y DIVERSIDADES CULTURALES	819
Emanuele Romeo	
EL PROYECTO PAISAJÍSTICO COMO INSTRUMENTO PARA SOLVENTAR LA PRECARIEDAD EN EL BARRIO HISTÓRICO DE BAJO DE GUÍA DE SANLÚCAR DE BARRAMEDA	829
José Antonio Romero-Odero	
THE CASTLES OF <i>PAYS CATHARE</i> . A MULTI-LAYERED HERITAGE?	841
Riccardo Rudiero	

VOLUMEN II

3. OTROS PAISAJES, OTRAS ESCALAS: EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN EL TERRITORIO DISPERSO

LA TRANSFORMACIÓN MUDA DEL PAISAJE URBANO	857
Antonella Falzetti, Veronica Strippoli	
CAMBIAR EL PAISAJE: LA OBRA DEL INSTITUTO NACIONAL DE INDUSTRIA (1941-1975).	869
Ángeles Layuno	
DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE UN PAISAJE AGRÍCOLA MODERNO. EL AGRO PONTINO EN LA “BATTAGLIA DEL GRANO”.	887
David Arredondo Garrido	

THE HUMAN ECODYNAMICS OF THE ARCHITECTURAL ICELANDIC LANDSCAPE: THE HISTORICAL EXAMPLE OF TURF HOUSES AND EARTHWORKS	903
Pablo Barruezo-Vaquero	
THE SOTTOBORGO AND THE CAPILLA-ESCUELA: THE SERVICES OF THE PLANNED DISPERSED SETTLEMENT OF THE 20TH CENTURY IN ITALY, PORTUGAL AND SPAIN.	913
Tiziana Basiricò, Rui Braz Afonso, Luis Santos y Ganges	
EL PAISAJE Y LOS PRIMEROS PUENTES DE HORMIGÓN ARMADO DE ANDALUCÍA ORIENTAL, 1920-1945	925
Antonio Burgos Núñez, Juan Carlos Olmo García	
ARQUITECTURA DEL OLIVAR EN LA VEGA DE SEVILLA. FRAGMENTOS DE UN PAISAJE EXTINTO	939
Manuel Chaparro-Campos, José-Manuel Aladro-Prieto	
REGENERACIÓN, PAISAJES Y ARQUITECTURAS: ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN EN EMPLAZAMIENTOS MINEROS ABANDONADOS EN CERDEÑA	953
Pier Francesco Cherchi, Marco Lecis	
EL VÍNCULO AFECTIVO ENTRE ARQUITECTURA Y TERRITORIO.	963
María Fandiño Iglesias	
EL UNIVERSO ATRAPADO EN UN FRAGMENTO DE CIELO: LA INTERPRETACIÓN DEL PAISAJE LLEVADA A CABO POR JAMES TURRELL A TRAVÉS DE LOS SKYSPACES.	975
Tomás García Píriz	
JUAN BORCHERS, UNA MIRADA SOBRE EL ESCORIAL	987
Ignacio Hornillos Cárdenas	
THE TREND OF SPANISH-STYLE ARCHITECTURE IN JAPANESE HOUSES, HOTELS, SHOPPING CENTRES, OUTLETS, AND THEME PARKS IN THE 20TH CENTURY	1001
Ewa Kawamura	
THE PERTINENCE OF PERCEIVING THE VISIBLE: THE OPTICAL TELEGRAPH TOWERS OF THE CASTILLA LINE IN THE LANDSCAPE	1015
Laura Lalana-Encinas	
ARQUITECTURAS DE LA LLANURA, POÉTICAS DE LA INMENSIDAD	1027
Alejandro Lapunzina	
EL ESTABLO-GRANERO DEL DOTTI, UN MODELO DE AUTOR	1039
Fabio Licitra	
DE HABITAR UN TERRITORIO A CONSTRUIR UN PAISAJE: SAN JULIÁN DE SAMOS	1053
Estefanía López Salas	
ARQUITECTURA Y PAISAJES DEL PROGRAMA INDUSTRIAL DEL FRANQUISMO PARA EL BIERZO Y LACIANA (LEÓN, ESPAÑA)	1063
Jorge Magaz Molina	

ESCAPE FROM AVANT-GARDE: ARCHITECTURE AND LANDSCAPE IN HANNES MEYER'S KINDERHEIM IN MÜMLISWIL (1938-39)	1075
Andrea Maglio	
LAS “TIERRAS ALTAS” Y LA LECCIÓN DEL PAISAJE	1087
Paolo Mellano	
COLONIZACIÓN DEL TERRITORIO Y CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE	1099
Plácida Molina Ballesteros, Rui Manuel Braz Afonso, Rui Alves	
DEL COUNTRYSIDE AL TESLA WALD: EL COMPROMISO DEL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN UN BOSQUE DEGRADADO	1111
María Ocón Fernández	
NUEVOS MODELOS DE ASENTAMIENTO EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE RURAL ENTRE LA TRADICIÓN Y LA MODERNIDAD. LOS PUEBLOS DE LA REFORMA AGRARIA EN ESPAÑA E ITALIA A MEDIADOS DEL SIGLO XX	1123
Raffaele Pontrandolfi, José María Guerrero Vega, Francisco Pinto Puerto	
LA TORRE ALQUERÍA DE MÁGINA. CARTOGRAFÍAS Y ARQUITECTURA DE LA ALQUERÍA DE DÚRCAL	1137
David Raya Moreno	
EL PAISAJE DEL RÍO MAGDALENA, DISPOSITIVO INTEGRADOR DE CIUDAD	1149
Luz Mery Rodelo Torres	
HÁBITAT RURAL DISEMINADO Y NUEVAS FORMAS DE EXPLOTACIÓN DEL TERRITORIO EN LA SIERRA DE LA CONTRAVIESA (GRANADA - ALMERÍA)	1157
Luis Miguel Sánchez Escolano, Noelia Ruiz Moya	
GEOMETRÍA. LO QUE EL HORIZONTE MIDE	1169
Rafael Sánchez Sánchez	
LA PARTICIPACIÓN COMO PRÁCTICA DE MEDIACIÓN ENTRE EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO Y EL PAISAJE RURAL: EL CASO DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN ARQUITECTURA ETSAV-UPC	1179
Marta Serra-Permanyer, Roger Sauquet Llonch, Isabel Castiñeira Palou	
THE MYTH OF THE CAUCASIAN SOUTH: HOLIDAY DESTINATION OF THE WRITERS DURING THE SOVIET REGIME	1191
Chiara Simoncini	
LOS PROGRAMAS DE REHABILITACIÓN ARQUITECTÓNICA E INTEGRACIÓN SOCIAL DEL TERRITORIO RURAL ANDALUZ. ALAMEDILLA COMO CASO DE ESTUDIO.	1203
María del Carmen Vílchez Lara	
TERRITORIOS INVISIBLES, PAISAJES IMAGINADOS: ANÁLISIS Y ALTERNATIVAS SOBRE LA PROBLEMÁTICA DEL NO-LUGAR EN EL LEVANTE ALMERIENSE, SIGLOS XIX-XXI.	1215
María Zurita Elizalde	
PAISAJES AGRARIOS EXCAVADOS: EL CASO DE LA COMARCA DE HUÉSCAR	1237
Eduardo Zurita Povedano, Ángel Aguilera Delgado	

LOS CULTIVOS DEL AZÚCAR DE CAÑA, PAISAJES PRODUCTIVOS DE IDA Y VUELTA: EL CASO DEL LITORAL GRANADINO Y LAS FUNDACIONES CARIBEÑAS.	1251
Eduardo Zurita Povedano, Carmen Zurita Sánchez, Elías Mhend Cabrera	

4. DESCRIBIR EL TERRITORIO, COMUNICAR EL PAISAJE

PAISAJE Y POLÍTICA EN LA OBRA DE JOSÉ MARÍA DE PEREDA.	1265
Juan Calatrava	
EL CIELO NOCTURNO COMO PAISAJE	1279
Marta Llorente Díaz	
LA VENTANA INDISCRETA. LE CORBUSIER Y LA CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE.	1295
Jorge Torres Cueco	
51° 30' 46.20" N, 7° 1' 08.85" E	1311
Francisco Arques Soler	
PAISAJE Y MEMORIA. LA VEGA DE GRANADA EN LA OBRA DE FEDERICO GARCÍA LORCA.	1323
Paloma Baquero Masats	
ESTÉTICA PINTORESCA VERSUS DESARROLLISMO. LA DESTRUCCIÓN DEL PAISAJE Y EL AMBIENTE HISTÓRICO-ARTÍSTICO EN ESPAÑA	1335
Juan Manuel Barrios Rozúa	
LA DISTANCIA DEL PAISAJE EN EL SENTIDO TERRITORIAL DEL CUERPO.	1349
Aarón José Caballero Quiroz	
FROM SCANDINAVIAN SATELLITE TOWNS TO NEW TOWNS IN THE DESERT: ADA LOUISE HUXTABLE'S OVERSEAS REPORTAGES, 1965-1969. A TRAVELING ARCHITECTURE CRITIC'S PERSPECTIVE FOR CULTURAL MEDIATION	1359
Valeria Casali	
PAISAJES INVENTADOS: DEL HOTEL COMO PROMESA DEL HOGAR EFÍMERO, AL <i>BLING</i> DE LOS OBJETOS COTIDIANOS. CONVERGENCIAS ENTRE LA ALTERIDAD DE LO DOMÉSTICO EN EL CINE DE SOFIA COPPOLA Y LA INVASIÓN A LOS OTROS, EN LA OBRA DE SOPHIE CALLE.	1371
María de los Ángeles Castillo Soriano, J. Alberto Canavati Espinosa	
RECUPERAR LA LECTURA PARA COMUNICAR EL PAISAJE	1383
Antonio Alberto Clemente	
ONE YEAR FROM VENICE TO INDIA LEARNING FROM THE LANDSCAPE: THE "SLOW JOURNEY" OF DOLF SCHNEBLI	1393
Alessandra Como, Isotta Forni, Luisa Smeragliuolo Perrotta	
PAISAJES DE EXPORTACIÓN. EL RELATO BIDIMENSIONAL DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA.	1405
Felipe Corvalán Tapia	

CONTROL SOCIAL DESDE LA CIUDAD BASURAL EN <i>ISLA DE PERROS</i> DE WES ANDERSON.	1417
Bernardita Cubillos	
LA CONSTELACIÓN DE TUSCIA: EL MANIFIESTO PAISAJÍSTICO DE PIER PAOLO PASOLINI.	1429
Ana del Cid Mendoza	
DRAWING THE WATER TO SEE ROME. CULTURAL LANDSCAPE AND FLUIDITY.	1443
Francisco J. del Corral del Campo, Carmen M. Barrós Velázquez	
VER EL PAISAJE SIN LOS OJOS. SENTIR EL TERRITORIO A CIEGAS	1453
Francisco J. del Corral del Campo, Laura Muñoz González	
DE VALPARAÍSO A SACROMONTE. IMÁGENES DE UN PAISAJE ENCRIPTADO EN LA GRANADA DE FINALES DEL SIGLO XVI.	1467
Francisco A. García Pérez	
LA POESÍA VISUAL COMO METODOLOGÍA DE APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DE LA CIUDAD	1479
Rafaele Genet Verney, Antonio Fernández Morillas, Xabier Molinet Medina	
OTEANDO LA PALABRA. APROXIMACIONES A LA IDEA DE PAISAJE EN LA POESÍA HISPÁNICA DEL SIGLO XX	1489
José Miguel Gómez Acosta	
ESCALAS DEL PAISAJE EN LA NARRATIVA CINEMATOGRAFICA DE PAUL THOMAS ANDERSON . . .	1499
Agustín Gor Gómez	
THE ANCIENT CITY OF PAESTUM. THE EVOLUTION OF AGRICULTURAL LANDSCAPE REFLECTING THE VARIOUS SHAPES OF CIVILIZATIONS	1515
Ludovica Grompone	
(RE)PRESENTAR UN PAISAJE PRESENTE: SOBRE LA CONDICIÓN ENVOLVENTE DE LA ARQUITECTURA	1527
María Elia Gutiérrez Mozo, Ángel Cordero Ampuero	
LOS SUBURBIOS DE BARCELONA EN LOS AÑOS SESENTA A TRAVÉS DE LA LENTE DE ORIOL MASPONS Y JULIO UBIÑA	1539
Arianna Iampieri	
GRANADA: LOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD CRISTIANA A LA LUZ DE SU REPRESENTACIÓN GRÁFICA.	1551
Carlos Jerez Mir	
NUEVAS LECTURAS PATRIMONIALES DE LA CIUDAD DE CÓRDOBA. EL PAISAJE URBANO A TRAVÉS DE SU DIFUSIÓN HISTÓRICA	1563
Ángela Laguna Bolívar, Lourdes Royo Naranjo	
ENTRE VIENA Y SICILIA: ESPACIOS Y PRÁCTICAS DEL SABER CARTOGRAFICO EN EL SIGLO XVIII	1575
Valeria Manfrè	
EL COLOFÓN DEL VIAJE: NARRACIÓN Y PAISAJE DE ESTADOS UNIDOS EN EL SIGLO XIX	1587
Nicolás Mariné	

CARTOGRAFÍAS DE LEYENDAS: UNA APROXIMACIÓN GRÁFICA AL CAMPO TRANSILVANO A TRAVÉS DE SU PAISAJE LITERARIO	1597
Mario Martínez Santoyo, Alba Jiménez Navas, Tomás García Píriz	
TERRITORIOS REHABILITADOS: EL IMAGINARIO PAISAJÍSTICO A TRAVÉS DE INSTALACIONES ARTÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS	1611
José Luis Panea	
VALE DO AVE. PERCEPCIONES CONTEMPORÁNEAS DEL PAISAJE	1623
Júlia Cristina Pereira de Faria	
LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO FÍLMICO A TRAVÉS DEL CAMINAR EN ERIC ROHMER.	1635
Yolanda Pérez Sánchez	
EXCAVAR EL TERRITORIO A TRAVÉS DEL MAPA.	1647
Ana Isabel Rodríguez Aguilera, Elena Rocchi	
“EL MARIDAJE DE LO BELLO CON LO ÚTIL”: EL PAISAJE EN LA CUENCA DEL NOGUERA RIBAGORZANA, 1946-1962	1661
Isabel Rodríguez de la Rosa	
PAISAJES INESCRUTABLES: LOS AUTOCROMOS DE LA GRAN GUERRA DE JULES GERVAIS-COURTELLEMONT.	1673
Carmen Rodríguez Pedret	
MIRANDO MADRID. VISIONES DESDE EL CONTORNO DE LA CIUDAD	1687
Rocío Santo-Tomás Muro, Eva J. Rodríguez Romero, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
THE RADICAL TRAVERSE OF SPACE-TIME IN THE EIGHTEENTH-CENTURY PICTURESQUE GARDEN	1697
Rebecca J. Squires	

Juan Borchers, una mirada sobre El Escorial

Juan Borchers, a View of El Escorial

IGNACIO HORNILLOS CÁRDENAS

Universidad Politécnica de Madrid, info@ignaciohornillos.com

Abstract

Este texto es el relato de un descubrimiento; el origen de un recorrido. El arquitecto chileno Juan Borchers llega a Madrid amparado por una beca en el Instituto de Cultura Hispánica en febrero de 1948. Un mes más tarde, conoce el Monasterio de El Escorial, e inaugura la primera de las tres visitas que realizará al edificio entre su año de llegada y 1951. Este caso de estudio supone el origen de un sistema de trabajo y fuente de inspiración de muchas de las investigaciones que realizó en nuestro país hasta 1954. Los dibujos narran de manera cronológica la historia de un monumento elevado a arte. Borchers lo miró desde la sierra, desde la naturaleza; dibujó el bosque de pinos y analizó el horizonte. También lo estudió desde la escala, con la dimensión como mejor herramienta; intentando aunar entre lo natural y lo artificial un sistema de medición de la distancia.

This text is an account of a discovery, the start of a journey. The Chilean architect Juan Borchers arrived at Madrid with a scholarship from Instituto de Cultura Hispánica in February 1948. One month later, he became acquainted with Monasterio de El Escorial and started the first of three visits he would make to the building between the year of his arrival and 1951. This case study was the beginning of a work system and a source of inspiration for much of the research he carried out in Spain until 1954. The drawings narrate, in chronological order, the history of a monument that became art. Borchers looked at it from the mountains, from nature; he drew the pine woods and analysed the horizon. He also studied its scale, making dimensions his best tool in an attempt to combine natural and artificial elements in a distance measurement system.

Keywords

Herrera, dibujo, paisaje, horizonte, distancia

Herrera, drawings, landscape, horizon, distance

“Hice un gran arco alrededor del monasterio: un arco muy bello, el monasterio aparece y desaparece (fig. 1). Es una cristalización ordenadísima de piedra que vive de la fuerza del paisaje y lo subordina...”.

“Pisa, Acrópolis, Cartuja de Pavia, Sta María Novella. No tiene, o no se las veo ahora, juegos geométricos secretos como la ciudad de Salta, como Pisa. Pero tiene una fijeza, una situación entre la tierra y las estrellas, que nunca había visto: hipnotiza: tiene algo de efecto egipcio, algo paleolítico, algo enorme, algo que lo liga a las pirámides, a los templos egipcios”.

Juan Borchers, *Libreta de viaje FJB-L2-005*, 1948¹



Figura 1: Juan Borchers, *dibujo de El Escorial*. 1948. Libreta de viaje FJB-L2-005 (Fondo Documental Juan Borchers del Centro de Informaciones Sergio Larráin, Facultad de Arquitectura de la Pontificia Universidad Católica de Chile).

¹ (Santiago de Chile, 1948). Fechado el 7 de marzo de 1948 en el Escorial.

Juan Borchers Fernández (1910 - 1975) visita por primera vez el Monasterio de El Escorial el 7 de marzo de 1948. Éste encuentro, así como las otras estancias que se irían produciendo hasta el 20 de octubre de 1951, van a ser objeto de estudio en este texto. Estas escapadas concretas, distribuidos a lo largo de los 6 años de investigaciones que realizó en España, se mostraran a través de la mirada del autor, legado que dejó en sus libretas de estudio y de viaje. El recorrido aquí propuesto relata la historia de un descubrimiento, una secuencia de dibujos y pensamientos que nos revelan la importancia que tuvo este “monumento” para el estudioso arquitecto chileno.

En la actualidad, el profesor chileno Sandro Maino (1970) – último investigador en publicar un libro sobre el tema – nos apunta cómo nuestro país supone “la entrada”² de Juan Borchers a Europa; una suerte de intermediación entre su país natal y el territorio de sus antepasados. Recogiendo este testigo, nos disponemos a analizar cómo fue aquella entrada, donde el Monasterio del Escorial supone el origen de un método de investigación y significa un importante caso de estudio de los años de investigación que Borchers desarrolló en nuestro país.

La llegada

“Aquí ya en Madrid. – Ver la Ciudad Lineal. – Museo del Prado. Escorial. Toledo. Ávila. Bibliotecas. – La obra de los arquitectos italianos. L. B. Alberti. – Lo de Soria y Mata. – Lo de Herrera. – Lo de Hipodamos de Mileto. – Lo de Corbusier. Madrid. II – 48. Estoy triste y pesimista pero no mal”.

Juan Borchers, *Libreta de viaje FJB-L2-005*, 1948

El 14 de febrero de 1948 Juan Borchers e Isidro Suárez (1918 - 1986)³ llegan a Madrid por primera vez. El itinerario del viaje había pasado por Río de Janeiro, Lisboa y habían tocado tierras españolas en la ciudad gallega de Vigo. La concesión de la beca en el Instituto de Cultura Hispánica comprendía la estancia en Madrid de los dos arquitectos chilenos desde febrero de ese año hasta enero del siguiente. Borchers solicitaría una prórroga de un año más al Instituto⁴, e incluso se las arreglaría para acabar partiendo de manera definitiva de nuestro país el 14 de enero de 1954 –última carta registro de su actividad en la capital española⁵–.

² Sandro Maino Ansaldo, *Apariencia, naturaleza y escala en arquitectura. Juan Borchers viaje y obra*. (Valparaíso: USM, 2018), 51.

³ Isidro Suárez (1918-1985), arquitecto chileno nacido en Punta Arenas. Estudió arquitectura en la Universidad de Chile, desarrollando trabajos profesionales, académicos y de investigación junto a Juan Borchers y Jesús Bermejo. Fue profesor de la Universidad Católica de Chile y director de la Biblioteca del Congreso Nacional de Chile entre 1969 y 1974.

⁴ Juan Borchers, “Carta FJB-C0061”. (Fondo Documental Sergio Larraín García-Moreno, 1948). Solicitud de prórroga dirigida a al director, Alfredo Sánchez Bella.

⁵ Juan Borchers, “Carta FJB-C0507”. (Fondo Documental Sergio Larraín García-Moreno, 1954). Última carta registro desde Madrid.

Su residencia estaba situada en el recién inaugurado Colegio Mayor Santa María; en la Calle Cea Bermúdez 15-17. Allí es donde conocerían a Jesús Bermejo, y lo convencerían para que se fuera a estudiar al Instituto de Arquitectura y Urbanismo de Tucumán. El joven arquitecto español, acabaría convirtiéndose en el último integrante del “Taller” y gran apoyo para la difusión de las ideas en nuestro país. Borchers y Suárez, que se habían conocido en 1934, venían de cursar –pese a la diferencia de edad– la última parte de la carrera juntos. Borchers se titularía en 1943⁶, tras 14 años de carrera; su amigo y compañero, un años después, habiendo ingresado en 1937. Serían esos años los inicios de una colaboración en proyectos e investigaciones centrados en la figura y en los ejemplos de su “maestro” Le Corbusier.

Sin embargo, a raíz de conocer a Mario Góngora del Campo⁷ (1915 - 1985) y, sobre todo, tras iniciar éste los estudios⁸ con Juan Gómez Millás (1900 - 1987) en pedagogía en Historia, los intereses de Borchers se irían desplazando desde una investigación estrictamente profesional hacia universos más extensos e indeterminados. Así, pudo adentrarse en las matemáticas, la biología, la geografía, la historia, la arqueología, la etnografía, la antropología, el arte y las lenguas⁹. Borchers inicia entre 1941 y 1943 un camino hacia una “cultura enciclopédica”¹⁰ que le hará abandonar su Chile natal y aterrizar en la Europa de las Culturas. Quizá, sea esta “cosmología” de saberes, lo que hace a Juan Borchers una figura tan difícil de acotar.

Volviendo al tema que les ocupaba, Góngora influye de manera decisiva en el estudio de la Fundación de las Ciudades Hispanoamericanas. Estas investigaciones se habían iniciado en el año 1946 gracias a la beca recibida por la Comisión de la Cultura Argentina; descubriendo en Buenos Aires el gusto por el urbanismo como un “organismo vivo”¹¹. En la capital argentina se interesaría por “las leyes que rigen los fenómenos de la instalación humana sobre la tierra” y contó como principales fuentes referenciales con los estudios del urbanista Pierre Lavedan (1885 - 1982), el geógrafo Paul Vidal de La Blanche

⁶ Maino, *Apariencia...*, 35.

⁷ Patricia Arancibia Clavel, *Mario Góngora: en busca de sí mismo, 1915-1946*. (Santiago de Chile: Fundación Mario Góngora, 1995).

⁸ Estudió Derecho en la Universidad Católica siendo agraciado con el premio Tocornal que concede la Escuela de Derecho al alumno más destacado de su generación. Pero no siguió adelante para obtener los requisitos profesionales para ejercer como abogado, ya que descubrió su vocación humanista, por lo que ingresó a estudiar Pedagogía en Historia en el Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile. En diciembre de 1944 se recibió con el grado de Licenciado en Filosofía con mención en Historia y el título profesional de Profesor de Estado.

⁹ Juan Borchers, “Documento FJB-D0457”. (Fondo Documental Sergio Larráin García-Moreno, 1943). Libreta original titulada “Planes de Estudio”.

¹⁰ Rafael Moneo, “Discurso de agradecimiento al doctorado honoris causa entregado por la Pontificia Universidad Católica de Chile”. *ARQ*. N°67, (2007): 94-95. Describe a Borchers como: “Hombre de amplísimos saberes, de cultura enciclopédica que iba de los presocráticos a los físicos y matemáticos del s. XX, para Juan Borchers la arquitectura era otra cosmología, aquélla que ofrecían a los dioses los humanos. El mundo no debía, por tanto, tener barreras y la conquista de un mundo más racional, más justo, y no por ello ajeno a la naturaleza, fue la meta de su trabajo.”

¹¹ Maino, *Apariencia...*, 45.

(1845 - 1918), el filósofo e historiador Oswald Spengler (1880 - 1936) y etnólogo y arqueólogo Leo Frobenius (1873 - 1938)¹².

En nuestro país, en los años de estudios citados, reproduciría y se adentraría con profundidad en estos campos. Tenemos registrados el contacto, e incluso la amistad, con figuras nacionales tan prestigiosas como José Ortega y Gasset (1883 - 1955), el también filósofo Xavier Zubiri (1898 - 1983), el catedrático de geografía Manuel de Terán (1904 - 1984) o el hijo de Arturo Soria y Mata.

En resumen, Madrid y sus alrededores, supusieron el segundo¹³ gran campo de investigación que se extendería durante cerca de 10 años por tierras europeas. Borchers, desde sus años de estudio en Santiago, venía con un listado de tareas aprendidas y marcadas que empezaría a desarrollar en nuestro país.

Las primeras líneas que aparecen en su libreta de viaje –arriba citadas–, suponen una pista de sus intereses. Identificándolas en grandes tres bloques: vemos su acercamiento a la fundación de las Ciudades Americanas a través de estudios urbanísticos concretos como lo de Soria y Mata e Hipodamos de Mileto. Comprendemos, además, la importancia y la vigencia que para él seguía teniendo su “maestro” Le Corbusier. En este caso, nos centraremos en su interés por la historia del arte y de la arquitectura a través del renacimiento italiano y del español; con el caso de El Escorial como ejemplo concreto.

La primera visita

“El Escorial (fig. 2) es un precipitado que va desde el paisaje al espíritu”.

“Es un precipitado armónico; se nivela desde su plataforma, se adapta al paisaje por medio de la escala”.

“Está colocado en una depresión que va de la sierra a la llanura (fig. 3)”.

Juan Borchers, *Libreta de viaje FJB-L2-005*, 1948

El 7 de marzo, a menos de un mes de su llegada, Borchers visita por primera vez el objeto en cuestión. Su nombre oficial es Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial. El lugar escogido para la construcción del edificio fue una zona situada a la mitad del monte Abantos, en la Sierra de Guadarrama. Aquel enclave se llamaba Escorial, nombre que procedía de las “escorias”¹⁴ que allí existían previamente debido a las numerosas herrerías de la zona.

¹² Maino, *Apariencia...*, 45.

¹³ Hay que aclarar que Borchers ya habían viajado previamente a Europa en el año 1938, pero no a España. En aquel recorrido fue cuando conoció a Le Corbusier, a Góngora, a Ferrari Hardoy y Kurchan, entre otros. Además, pudo hacer su propio “Voyage Utile” donde pasó también por Holanda y Alemania para regresar a mediados de 1939 por culpa del estallido de la II Guerra Mundial.

¹⁴ Real Academia Española, 2001. Diccionario de la lengua española 22ª ed. Escorias: sitio donde se han echado o se echan las escorias de las fábricas metalúrgicas.



Figura 2: Juan Borchers, *dibujo de El Escorial*. 1948. Libreta de viaje FJB-L2-005 (Fondo Documental Juan Borchers del Centro de Informaciones Sergio Larraín García Moreno de la Facultad de Arquitectura de la Pontificia Universidad Católica de Chile).

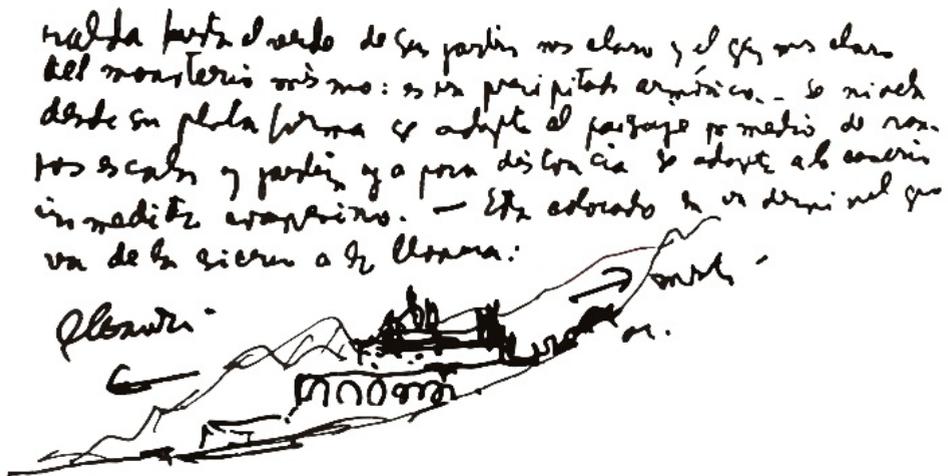


Figura 3: Juan Borchers, *dibujo de El Escorial*. 1948. Libreta de viaje FJB-L2-005 (Fondo Documental Juan Borchers del Centro de Informaciones Sergio Larraín García Moreno de la Facultad de Arquitectura de la Pontificia Universidad Católica de Chile).

Las motivaciones que llevaron a Felipe II (1556-1598) a construir el Monasterio de El Escorial fueron básicamente dos. Por un lado, el deseo de cumplir una promesa de construir un templo en acción de gracias por la victoria de la batalla de San Quintín contra los franceses, acaecida el 10 de agosto de 1557, día de San Lorenzo. Por otro, los deseos de su padre, Carlos I (1500-1558) de España y V de Alemania, de convertirlo en Panteón Real de la dinastía de los Austria.

Las obras comenzaron en 1563 y finalizaron 21 años después, en 1584. Comenzó como arquitecto Juan Bautista de Toledo (1515 - 1567), que había trabajado anteriormente con Miguel Ángel (1475 - 1564) en la basílica de San Pedro del Vaticano¹⁵. Su pronto fallecimiento desencadenó en la elección del arquitecto Juan de Herrera (1530 - 1597). Él sería el artífice y figura intelectual que guiaría la obra hasta su concreción final. Junto a los arquitectos, colaboró con ellos el religioso de la orden de San Jerónimo, Fray Antonio de Villacastín. Figura clave, supervisor y centralizador de las obras, fue además garante de la confianza del rey Felipe II; que también tuvo mucho peso en la formalización de la misma.

Sin ánimo de extenderse ya que se ha escrito mucho sobre este asunto, A Borchers le sorprende la materialidad, la geometría y su posición frente al paisaje. En términos materiales, la arquitectura se muestra a través de la preponderancia del granito madrileño; piedra berroqueña de la Sierra de Guadarrama a la que el mismo Ortega y Gasset la elevaría en su condición máxima: “Sobre el paisaje de El Escorial, el monasterio es solamente la piedra máxima que destaca entre las moles circundantes por la mayor fijeza y pulimento de sus aristas”¹⁶.

La disposición de la planta responde casi a las cuatro orientaciones, levemente girada 13 grados en el sentido de las agujas del reloj. Por tanto, podemos hablar que en la fachada sur dispone de unas zonas ajardinadas, conocido como Jardín de los Frailes, junto con el estanque del monasterio y la Galería de los Convalecientes; por ser éste el lugar donde se encontraba la enfermería. Es la fachada más reconocible desde la pendiente, y a la que Borchers prestó más atención en sus dibujos. La fachada este también es representativa, ya que supone la cabeza del monumento y la que está más expuesta al desnivel. Éstas dos superficies, aristas de un cubo enfrentado al abismo, serán las que se reproduzcan con mayor intensidad en las libretas del arquitecto chileno.

La segunda visita

“El Escorial es anarmónico y su fuerza viene de lo absoluto, que tiene el ser un acto excepcional, la verdad de ser única, es decir, u-topica, u-cronica. ‘Nada falta ni sobra’ es la concepción de Herrera”.

Juan Borchers, “Carta FJB-C0063”, 1949¹⁷

¹⁵ Secundino Zuazo, *Los orígenes arquitectónicos del real monasterio de San Lorenzo del Escorial*. (Madrid: Ac. de San Fernando, 1948).

¹⁶ José Ortega y Gasset, “Meditación de El Escorial”. *El Espectador* (1969). 159-166.

¹⁷ (Fondo Documental Sergio Larraín García-Moreno, 1949). Escrita desde el Escorial el 16 de mayo de 1949.



Figura 4: Juan Borchers, *dibujo de El Escorial*. 1949. Libreta de viaje FJB-L01-.

“He vuelto a pensar en esto de Herrera. Me parece que él no ocupa con un cuerpo un espacio dado, vacío o neutro, sino construye un cuerpo cuya construcción presupone el espacio en sí, construye tanto espacio como puede construir bien el cuerpo...no ocupa nada más de lo que es (fig. 4)”¹⁸.

“Herrera prácticamente los volúmenes los condujo a arista en los tejados y a puntos en los ángulos. Habría una contestación inmediata, pero con todo, vaga: que todo volumen tiene una proporción”¹⁹.

“Por ejemplo: escala humana; otra: la de los árboles; otra: una creada intermedia entre árbol y hombre, u otra intermediaria que establezca la posible realidad total y convierta una cosa en objeto. La cúpula entre las medidas humanas y la proporción áurea, tengo entendido que es lo que ha hecho Corbusier con el “MODULOR” de Policleto y trasladados a las columnas fue lo que hizo Vitrubio y así creó una medida para todo su espacio. Pero esto le da la consistencia de una medida, pero no la total realidad. Y aquí es donde quizá pueda hablarse de más dimensiones de tres. Suponer la realidad de un sólido como compuesto de varias dimensiones: como conjunciones de varias perspectivas”²⁰.

El 14 de mayo de 1949, Borchers realiza una estancia de 4 días en el Monasterio; va sólo y esto le permite profundizar en el asunto de estudio. En esta ocasión realizará otra gran cantidad de dibujos que acompañan de nuevo a este texto. La novedad en esta estancia es que se produce una reflexión teórica a través de las primeras cartas que le manda a Isidro Suárez, que aún estaba en Madrid.

¹⁸ Juan Borchers, “Carta FJB-C0064”. (Fondo Documental Sergio Larraín García-Moreno, 1949). Escrita desde el Escorial el 18 de mayo de 1949.

¹⁹ Borchers, Carta FJB-C0064...

²⁰ Borchers, Carta FJB-C0064...

Borchers inicia el estudio en detalle del monasterio guiado por el libro de Herrera; “Discurso sobre la figura cúbica”²¹. La diferencia con su estancia del año pasado es que tanto en sus escritos como en sus dibujos se ha trascendido el ensimismamiento producido por la gran mole construida. Borchers, en este momento, inicia un método que será adquirido y afianzado después. Las libretas de viaje son un recurso de mirada, recogen una experiencia. Las cartas, sin embargo, se convierten en una herramienta de investigación.

Tal y como vemos en sus textos transcritos, Borchers se sitúa frente a El Escorial como ante una de las grandes obras la Historia de la Arquitectura. Lo compara con el Partenón en tanto en cuanto cuenta con una posición dominante sobre el paisaje y la lejanía. Existe un orden urbano, pero también un orden concreto; el objeto construido tiene una dimensión que liga la parte con el todo. Borchers está detectando la importancia de la traza y de la escala y se intuyen reflexiones aprendidas en “Hacia una Arquitectura”²² de su estudiado Le Corbusier.



Figura 5: Juan Borchers, *dibujo de El Escorial*. 1949. Libreta de viaje FJB-L01-002 (Fondo Documental Juan Borchers del Centro de Informaciones Sergio Larraín García Moreno de la Facultad de Arquitectura de la Pontificia Universidad Católica de Chile).

²¹ Juan de Herrera, *Discurso del Sr. Juan de Herrera aposentador mayor de S.M. sobre la Figura Cúbica*. (Madrid: Biblioteca de visionarios, heterodoxos y marginados, 1976).

²² Le Corbusier, *Hacia una arquitectura*. (Barcelona: Poseidón, 1978), 141-183. Capítulos Arquitectura II: La ilusión de los planes y Arquitectura III: Pura creación del espíritu.

“Pero yo no iba a nada de eso sino a arreglar una habitación para pasar unos 7 a 10 días allí y examinar nuevamente el monasterio”²⁴.

“Esta vez iré a ver de cerrar una anotación más terminada si esto me va a ser posible. Llevaré unos cristales más livianos. Llevo acuarela, lápices de colores, papel, un cuaderno y un plano geográfico. Es mi haber de este viaje. Varias preguntas y el deseo de comprobar suposiciones. Cada vez me resulta más fácil verlo y supedito el detalle mejor al conjunto (fig. 6)”²⁵.

El 20 de octubre de 1951 será la última vez que Borchers pise el Escorial. Tras una estancia de 21 días, el estudioso da por terminada su investigación con una extensa carta que titulará: “La Carta Continua del Escorial”²⁶. En ella se recogen visitas sueltas desde el 23 de septiembre, pero se centra sobre todo en su estancia a partir del día 29 de ese mes hasta el citado día de octubre.

Estamos hablando de un manuscrito que cuenta con 74 páginas escritas por delante y por detrás donde algunos investigadores lo han descrito como un auténtico tratado.

Estos bocetos no se plasman, como había sido habitual, en sus libretas de viaje, sino que aparecen en una carpeta específica²⁷, con las investigaciones hechas durante esos días. El block de dibujos, y la respectiva carta, nos hablan de la profundidad con la que se zambulló Borchers en la última vez que pisó el Monasterio de El Escorial.

La carta nos trae, como continuación de las dos anteriores, un estudio mucho más minucioso de la mezcla que resulta analizar el objeto construido con el libro de Herrera. Relata detalladamente todos los ámbitos del monumento, hace un descripción específica y dimensional de sus diferentes partes y alude a cuestiones de orden geométrico, experiencia plástica y situación urbana del enclave. Lo recorre, lo dibuja, lo fotografía durante diferentes horas del día para acabar destripando el todo y la parte.

Volviendo, para acabar, a los dibujos, vemos como pasan a ser elementos de un análisis más minucioso y – si se quiere – menos estético. Las líneas de la arquitectura se entrelazan con líneas de perspectiva. Plantas, alzados y anotaciones en los márgenes dan el cariz de una madurez y una intención más cuidada hacia aquello que se está estudiando.

Además, ya no aparece la naturaleza integrada, sino que se disocia lo artificial de lo natural (fig. 7); anunciando una escisión que se vería reflejada en 1968 cuando publique su primer libro teórico: *Institución Arquitectónica*²⁸.

²⁴ Borchers, Carta FJB-C0272...

²⁵ Borchers, Carta FJB-C0272...

²⁶ Juan Borchers, “Carta FJB-C0272”. (Fondo Documental Sergio Larraín García-Moreno, 1951). La Carta Continua del Escorial.

²⁷ Juan Borchers, “Documento FJB-D1195”. (Fondo Documental Sergio Larraín García-Moreno, s.f.).

²⁸ Juan Borchers, *Institución arquitectónica: con dibujos del autor*. (Santiago de Chile: Andrés Bello, 1968).



Figura 7: Juan Borchers, *dibujo de El Escorial*. 1951. Block El Escorial FJB-).

Otro apunte, quizá el más significativo encontrado en su extenso block de dibujos, es el hecho de que el autor identifica 4 estadios que tienen que ver con la percepción de la distancia. La línea de tierra aparece como el elemento que separa lo natural de lo construido, pero ese horizonte tiene matices sensitivos. Borchers se empeña en medir aquellas relaciones de distancias que permiten configurar una perspectiva dimensionada. El dibujo (fig. 8) nos marca un primer plano con “el bosque de árboles”, uno segundo con “lo que está más extendido”, un tercer fondo “suave y sin forma”, para acabar en lo “vaporoso”. No nos vamos a extender en este asunto, ampliamente estudiado en la historia de la arquitectura, pero sí que merece la pena destacar la particular visión de Borchers y que ha sido recogida por sus discípulos. Quizá, ésta sea la manera correcta de acabar, anunciando dos visiones por donde continuar estos derroteros del horizonte como “medida arquitectónica”.

que vive de la fuerza del paisaje y lo subordina” que nos diría Borchers al inicio de este texto.

*Nota a las imágenes: Todas las imágenes recogidas en este artículo han sido tratadas por el autor a partir de las fotografías de los dibujos originales que se encuentra en el Fondo Documental Juan Borchers del Centro de Informaciones Sergio Larraín García Moreno de la Facultad de Arquitectura de la Pontificia Universidad Católica de Chile. Con el espíritu de mejorar la expresividad del dibujo y su comprensión, se ha realizado un limpiado de los fondos, haciendo una transcripción exacta de los dibujos que Juan Borchers hizo en sus libretas de viaje y en sus cartas. Véase un ejemplo:



El paisaje es hoy un tema crucial en el debate arquitectónico, urbanístico, artístico, territorial, político, ecológico y antropológico. En la pregunta sobre qué es un paisaje se entrecruzan muchas de las grandes cuestiones que tienen que ver con la construcción y con la percepción de nuestro entorno, en un momento determinado por una crisis global que convierte a la mirada sobre nuestro hábitat en un asunto marcado por la urgencia. La centralidad del paisaje en la cultura contemporánea es un fenómeno tan reconocido que ha dado lugar a elaboraciones teóricas específicas tendentes a dar cuenta del mismo. Está claro que hoy las cuestiones relacionadas con el paisaje, en su sentido más amplio, constituyen uno de los núcleos conceptuales en los que en mayor medida se entrecruzan naturaleza, cultura, historia y contemporaneidad.

La complejidad y variedad de temas que el paisaje convoca solo puede abordarse desde una mirada transversal y desde la complementariedad de diferentes saberes y disciplinas. Tal fue el objetivo que se propuso el Congreso Internacional *Arquitectura y paisaje: transferencias históricas, retos contemporáneos*, celebrado en Granada del 26 al 28 de enero de 2022, cuyas aportaciones se recogen en el presente volumen.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA